SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 45 • NOVEMBER 13, 1974 • 20 CENTS

March Fong Victory Means Asians Can Succeed in America

By MABEL NG

Assemblywoman March Fong (D-Oakland) swept to victory in last week's election, scoring over a million votes more than her Republican opponent to become California's first woman secretary of state.

"My victory," she said in a telephone interview with E/W last Friday, "is a victory for Asian Americans. It represents that Asians can succeed in our . . American society."

She explained further, "Many of the barriers that have been placed before women . . . and obstacles . . . before Chinese and Asian Americans generally in our society are broken down now that someone with the kinds of qualifications that I represent has become a statewide constitutional officer."

Assemblywoman Fong ("actually Mrs. [Henry] Eu," she says), when she assumes the position of "Madame Secretary" January 6, will become the chief election officer of California. She will be responsible for implementing campaign and election reform laws, updating, changing and improving current election laws, voter registration, ballot simplification.

In addition, she will be charged with the filing and registering of all corporations, both domestic and foreign, that do business in the state.

Fong will also become the custodian of the state archives, which means she will be responsible for bringing to the attention of all Californians the history of California.

ELECTORATE

Asked how important the Asian American vote was to her victory, Fong recounted that while Asian Americans constitute less than one per cent of the electorate, "their support in terms of just going out and campaigning for me and providing some financial support . . . was important."

Amplifying a quote that she'd be "controversial . . . visible . . . and accessible" in her new role, she said, "I intend to speak my mind. I think that the 1,200,000 majority that I received says that the people expect me to speak my mind and not reflect any kind of set policy but be an independent; so therefore there might be things that I will say that might prove controversial."

"My record in public office is such that I have always been very visible in terms of being alert to the issues that concern people," she added.

Speaking on how her assumption of office would affect Chinese Americans, Fong stated that Chinese Americans themselves constitute less than one per cent of the general population. "I naturally am not going to represent the wishes of one per cent of the population." She said her decisions on policies and issues are based on what she hears her constituency say: "I would not stay in public office if I did not represent the kind of people that elected me."

CHINESE

"I would suspect I'm going to be representative of the needs and wishes and aspirations of all Californians, not just one tiny segment of the population. But by virtue of the fact that I am by ancestry Chinese, I think (it) is very significant, and in itself will be tremendous impact to the Californians of Chinese ancestry . . . in terms of a role image itself. . . .

"My record in terms of the disadvantaged citizens of our state . . . has been well established . . . I have been active in bilingual education, in affirmative action, in all those programs that relate not only to ethnics but to women in general—the problems that have been confronting them in discriminatory practices and law. And as a lawmaker, I have been very active in righting these conditions," she continued.

She will no longer be a lawmaker, she said, "but I'm sure that things that I have done, I will be in a position to continue to speak out, to right these conditions . . . if they persist."

Fong also stated that "it's rather exciting" that she won, and concluded by disclaiming any importance to statements by her opponent Brian Van Camp that she "rode to victory by riding on a toilet seat."

Assemblywoman March K. Fong tallied up 3,432,361 votes in last Tuesday's election, overwhelming her closest opponent by more than a million votes to become California's first woman secretary of state.
(Connie Hwang photo)

大勝對手當選加州民政廳長的江月桂。（黃康寧攝）

$25,000 Grant

New Chinatown Program To Help Oldsters Stay in Community

By PAUL K. HUI

Money can not turn back the hands of time, but a new Chinatown program for the elderly, funded with a $25,000 grant, seeks to slow them down.

Self-Help for the Elderly received approval for the grant from the San Francisco Commission on the Aging last week to provide extended community services for the elderly. Obviously elated, Sam Yuen, director of Self-Help, hailed the new program as "a very important first step in closing the gap" between the services now available in the community and those available in nursing homes. The program also serves as a pilot program for the city.

According to guidelines drawn up by Self-Help, the extended community services program aims simultaneously to prevent "the rapid deterioration of borderline elderly" and to "facilitate the return to independent community living for those who have completed treatment programs." Yuen said that he hoped to enroll up to as many as 75 elderly persons in the program.

In the past, Yuen said, there has been a lack of "concentrated comprehensive kind of care (for the ailing and aged) to remain in Chinatown and their own homes." Consequently, many so-called borderline elderly, because of the condition of their health or other difficulties, were taken out of the community and sent to nursing and board and care homes.

INDEPENDENT

"There are also elderly who have completed treatment programs such as On Lok Senior Services but are still dependent on a structured schedule and find it difficult to return to total independent living," according to the guidelines.

In the extended community services program, Yuen said, supportive service such as providing for portable meals to elderly who have to stay at home, attendant care, and assistance in money arrangements, will be provided. Yuen said counseling service is also offered "to take care of problems on an individual basis." The program also covers various aspects of physical and mental health by providing, on an occasional basis, physical and occupational therapy and recreational activities.

With the new program, Yuen said, nursing homes and hospitals "could feel more comfortable to sent their partially recovered patients to this concentrated service." The program hopefully will help to slow down the "downhill process" for the aging and to retain them in the familiar environment of the community for as long as possible, Yuen said.

Cahill Awarded Chinese Hospital Outpatient Job

Cahill Construction Company of San Francisco underbid two other companies last Friday to construct the proposed Chinese Hospital outpatient clinic for a base cost of $4,020,000.

The other companies, Pacific Engineering and Martinelli, bid $4,132,000 and $4,180,000 respectively. The bids were submitted at a public ceremony officiated by state and federal officials last Friday. A bid tendered by a Chinese contractor was refused because it was submitted after the closing time.

Cahill's figure includes many optional construction costs for the clinic. The actual cost of construction will be less than the price quoted because the hospital plans to economize and many alternate constructions will be taken out, according to Tim Jang, a member of the hospital board of directors.

Chinese Hospital has a $871,801 Hill-Burton grant from the federal government and a $3,215,600 federal subsidized loan. The building project for the outpatient clinic is financed by a $5 million long-term loan from the First Bank Mortgage Corporation in Seattle.

Channel 9 and the Workers: Two Months Into the Strike

By DINAH LEE

As the KQED strike continues into its third month, the fans of "Newsroom" and "Open Studio" are wondering "What's holding things up?" Old reruns of Open Studio are being aired, Newsroom has been televising from the streets over cable TV, and picketers walk in circles morning and evening around little trashcan fires to keep warm. The S.F. public hears pleas on the radio to hold their pledge renewals until the strike is settled, and management members argue to keep the struggle at the negotiating table and not in the public arena.

Unlike other labor struggles now going on in the City, the KQED strike involves different contracts for different kinds of workers. The seven groups officially on strike, totaling 70 members, are all represented by the National Association of Broadcast Employees and Technicians (NABET). Although the details of their contract negotiations differ (all contracts are up for renewal), they are united over one major concern—job security.

On September 2, the engineers unit of NABET officially voted to strike; they were followed in the next two weeks by units representing the reporters of Newsroom, the production assistants, the film-makers, the artists, the radio employees and the floor directors. Thus, the production of the only two local programs regularly filmed—Newsroom and Open Studio—ended.

Other groups not represented by NABET, such as the temporary and part-time employees, and associate producers and producer-directors, struck in sympathy. Negotiations began, but progressed slowly. Last week a federal mediator was called in; and the negotiations on each contract continue on a rotating basis, moving from one contract to another when decisions get blocked on a particular issue.

But even before September 2, signs of a strike loomed on the horizon.

'SCABS'

Veterans of the defunct TEACH training program who were working on Open Studio were approached by the KQED management to take a refresher course in engineering techniques, when it became apparent that KQED engineers might strike. These

(Continued on page 3)

EAST WEST 東西報

VOLUME 8, NUMBER 45 NOVEMBER 13, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Ford Signs Coolie Bill Repeal

President Ford recently signed legislation repealing the 100-year-old "coolie trade" laws that prohibited "the procuring, transportation, disposition, sale, or transfer of Oriental persons as servants or apprentices, or to be held to service or labor."

According to a Senate Judiciary Committee report favoring the repeal, the coolie trade laws were enacted by Congress in 1862 and 1875 "to correct the then increasingly prevalent practice of exploitation of Oriental persons, particularly Chinese and Japanese, involving their procurement abroad for importation into the United States under contracts of servitude."

These practices, the report continued, "resulted not only in the violation of the individual rights of persons so recruited, but also were disruptive to the working conditions in the areas in which they were imported."

The laws required that voluntary emigrants from China, Japan or any other "Oriental" country obtain a prepared certificate "signed by (a) consul or consular agent of the United States," containing the emigrant's name. Such a certificate "shall not be given until such consul or consular agent is first personally satisfied by evidence of the truth of the facts therein contained."

Because circumstances that prompted the coolie trade legislation have "long ceased to be prevalent in the face of changes in the social, economic and political conditions in the United States and abroad," and because general U.S. civil rights laws prohibit peonage, the coolie laws are no longer necessary, the report states.

Also, "the requirement of these laws for special consular inquiry to determine the free and voluntary nature of immigration from certain areas of the world is discriminatory and inconsistent with the abolition . . . of discrimination in immigration generally on the basis of race and national origin."

The laws also present "an unnecessary and disparaging reminder of a past historical period which potentially could be a cause of misunderstanding as to the present relationship between the people of the United States and the people of Oriental countries," the report reads.

Editorial

LITTLE LEAGUE WORLD SERIES TO EXCLUDE FOREIGN TEAMS

Two days ago, Peter J. McGovern, chief executive officer of the Little League World Series, announced that competition will exclude foreign teams next year.

It is a fact that youngsters from Taiwan have won the last four annual championships and five of the last six. Their repeated victories have no doubt produced both envy and jealousy from other teams. Especially difficult for many Americans to understand is how foreign youngsters can beat them at their own games. Little League promoters have also voiced their displeasure at how some Chinese fans were trying to turn the games into political rallies. Indeed, it was sheer naivete for the officials from Taipei not to notice their resentment all these years.

We feel that while there is nothing wrong in promoting competitive sports among the young, it is a questionable priority to key children up for the championship and nothing else. We also have reservations on how some team members were selected and trained.

However, we feel that the latest move by Little League World Series officials was aimed at excluding the teams from Taiwan. How they are able to reconcile the conflict of a "World Series" without foreign teams is beyond us. They are faulting the youngsters for playing too well, and for not playing the games of the adult world of backroom politics, money, and public relations.

And that is detestable.

DR. MARCH K. FONG, SECRETARY OF STATE

California voters have elected a Chinese American as their Secretary of State. We congratulate Dr. March K. Fong for winning this high state office and wish her well. We hope that she will bring to the new office the same active style she has brought to her years in the Assembly and the Alameda County Board of Education. Knowing how much our community respects persons who hold high governmental offices, we hope Dr. Fong will provide the type of counsel which can become a healing force in our divided community.

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

ESAA-TV Project Recruits Galileo Students

Galileo High School has been selected as a project site for an upcoming PBS series focussing on the effects of desegregation across the nation. WTTW-TV in Chicago, the producer of the series, has been contracted by the U.S. Office of Education to co-produce, along with teams of high school students from across the country, 13 one-hour programs for the fall of 1976.

These programs will look at the desegregation issues as they are viewed by high school students. They will include 20 film scenarios produced from scripts drafted by high school students from 20 schools across the country which have been affected in different ways by recent desegregation pressures. Scripts will concentrate on students' perceptions of the meaning of desegregation in their own lives. Individual films for classroom and community use will also be developed and distributed as a result of this project.

Galileo High students, of all races and backgrounds (preferably from grades 10 and 11), ages 15 thru 17, are encouraged to apply. Former students who have dropped out of school may be considered if they too fulfill the needed characteristics for the project.

The students selected as co-producers must be available for approximately 48 weeks until completion of the project. They will be asked to work an average of 10 to 15 hours per week, generally after school or weekends and will be paid an hourly fee.

The 48 week period will be divided into stages in which the team of five to seven students with their Local Coordinator will be asked to develop an idea, put it into film script form, and work closely with professional staff from WTTW in "shooting" the segment.

Applications can be obtained from: The Work Experience Office at Galileo High School, and submitted between 10-12 p.m., November 20th. Contact Phyllis Tom at the Work Experience Office.

Bruce T. Kaji Heads Savings & Loan League

A Japanese American who was sent to a relocation camp after Pearl Harbor has beeen elected president of a league of minority savings and loan associations.

The president of the Japanese American-oriented Merit Savings and Loan Association of Los Angeles, Bruce T. Kaji, was elected president last week of the American Savings and Loan League.

In a moving ceremony Saturday night at the Sheraton-Palace Hotel in San Francisco, the president's gavel was passed by East Bay Congressman Ron Dellums from outgoing president Louise Q. Lawsen of Illinois Federal Savings of Chicago to Kaji.

STATEMENT

Dellums called the association's election of Kaji to succeed the black business woman an "extraordinary statement" of political maturity. It was just two years ago that the black-dominated minority organization opened its membership to the browns, yellows and Native Americans.

In "this year when many women are replacing men," said Dellums jokingly, "I think you are very lucky, Mr. Kaji." In a short but emotional acceptance speech, Kaji reminisced about his first hand experiences with discrimination.

At the outbreak of World War II, Kaji was a newspaper distributor in Los Angeles. His boss came up to him and told him he was through. He spent the war behind barbed wire. "I am very sensitive to discrimination," he told the minority audience. "This is a very moving experience for me."

In other action, the Association elected F. Chow Chan of East-West Federal Savings of Los Angeles as a director. Present at the dinner were Ben Hom, Thomas Hsieh, Jack Fong and Hiram Woo of United Federal Savings of San Francisco.

ON LETTERS TO THE EDITOR

East/West recently received a number of letters to the editor regarding the content of various articles that appeared in the paper. While E/W welcomes and encourages a diversity of views and opinions, E/W requests that letter writers include their names and addresses so that letters may be authenticated before publication.

CHINESE ART SALES BRING $2.6 MILLION

HONG KONG — More than $2.6 million was grossed recently in a series of auctions of Chinese art objects by Sotheby Parke Bernet, the London and New York auctioneers.

This was the second Sotheby auction in Hong Kong. Although it grossed $300,000 more than last year's, an official with the auctioneers said that prices had generally leveled off. But Chinese art objects are still getting the record prices of three years ago, he said.

CULTURE CENTER ELECTION RESULTS

At a membership meeting of the Chinese Culture Center Foundation Monday night, the following persons were elected to serve on the board of directors: Gordon Lau, Gimmy Park Li, H. Mark Lai, Carson Woo, Jim Dong, Mary Louie, Ernest Go, Mel Lee, Richard Heggie, John Jacobs, Jane Lurie, Ruby Tom, Salvatore Reina, Florence Wong, Alex Tseng, Victor Li, Violet Chu, and Victor Wong.

BILINGUAL CLASS TO OPEN FOR KIDS

Twin Peaks Elementary School at 445 Burnett St. is now accepting applications for an afternoon bilingual Chinese class for kindergarten students. The class will meet from 11:05 a.m. to 2:05 p.m. each weekday. Parents may call 863-4680, ext. 467, for information and applications.

Deadline is November 25.

Channel 9 and the Workers: Two Months Into the Strike

(Continued from p. 1)

EACH veterans, personnel orig-ıally trained for a community ccess TV station, Channel 32, ere all Third World members nd women.

"Being asked to prepare to ubstitute for strikers was being sked to prepare to 'scab,'" says onnie Ding, one of the two eli-ible for the refresher course.

"We were against it on many evels: 1. We were being asked to cab; 2. Women and minorities ave a long history of being used s strikebreakers and cheap abor; and 3. You cannot picket n the weekend with strikers of her struggles, and then scab. It as inconsistent with our train-ıg, our politics and our sexual lentity."

However, Ding found commu-ity groups hesitant in support efore the strike. "One commu-ity group I consulted said, 'We ave so many other struggles ght now in the community. It ould be hard to back you now. an you wait until the strike is n, when the union will protect ou?'"

Nevertheless, Ding and others efused to take the refresher ourse and went out on strike in ympathy the week of September . Comments Dick Meister, a ewsroom reporter on strike, on ıe conflict some Open Studio ıembers find themselves in: It's so primitive—using Third Vorld people and women as cabs. That goes back at least a undred years."

IS UNION WORTH IT?

Thus women and Third World ıembers supporting the NABET rike found themselves in an in-eresting situation. As Lonnie ing points out, NABET had pre-iously helped the trainees of EACH, some of whom were ired for Open Studio, by allow-ıg them to train with Channel 32 quipment. This was unusual, nce most unions do not allow ıch a practice, which is called hands-on training."

Yet many members of the Third Vorld and women are suspicious f labor unions. Germaine Wong, ıember of the board of directors hich appoints the general man-ger of KQED, says, "I am not gainst the strikers. My major oncern is to make sure that the ontracts include specific require-ıents for the hiring of Third Vorld members. I'm cynical bout the unions, which have een one of the major anti-Asian orces on the West Coast."

One of the NABET requests as been that for the duration of ıe three-year contracts now be-ıg discussed, only Third World ıembers and women be hired. owever, all those now employed y KQED are "grandfathered," r ensured that they will not be red without "just cause."

"I'm not sure we should lock in ll those reporters on News-oom," says Wong. "When do we ee more color?"

Minority members and women ave traditionally been slighted y unions in two ways: 1. by not eing promoted in order of se-iority, and 2. by the use of recall sts which prevents the hiring of ewly trained minority members nd women. However, Louise Lo nd others support the union be-ause "they've done us more ood and given us more trust ıan the management."

Victor Wong, picketing with Lo outside KQED production studios, was a little more skeptical. He came to KQED six years ago, encouraged by the Ford Foundation's espoused desire to train minority members. Six years later, he is still working at a photographer's salary, although he often is called on to do reports on the air for Newsroom.

Wong asks the question, "Who is channel 9 really for? The sponsors are white suburban contributors who want to see shows like the tennis tournaments and William Buckley. It was only last year that Chinatown's community could receive channel 9 shows. And the Chinese community pressure is in low profile when compared with the blacks and chicanos. Are Chinese people really interested in channel 9?"

UNITY UNDER THE GUN

Despite these private hesitations on the part of many strikers, the unity displayed by all groups indicates a strong front at the negotiations table. The major issue, which is job security, threatens each group in one way or another. For example, the main issue that sent the engineers to the picket line was management's plan to hire part-time and "casual" engineers as supplements to a skeleton crew of full-time KQED engineers.

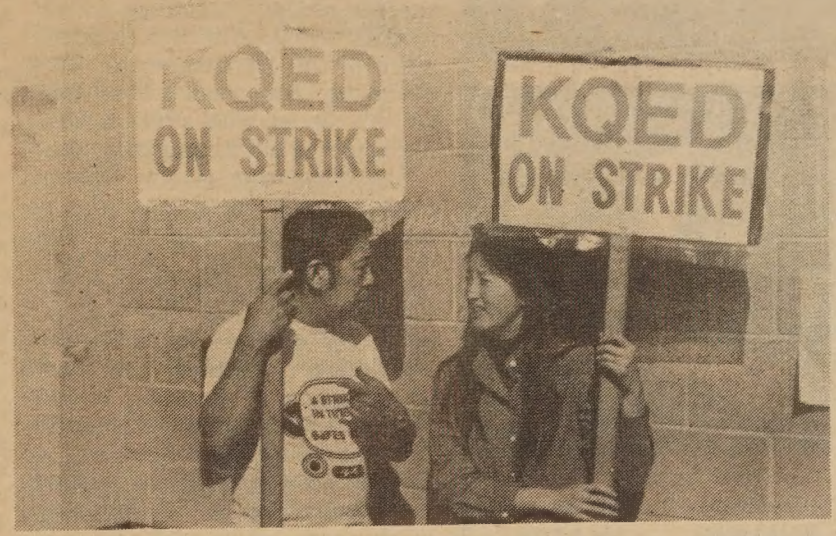
William Osterhaus, KQED general manger, said in an interview with East/West that part-time engineers would give the station the flexibility it needs to do more programming. "Our only alternatives would be to hire more full-time engineers for eight-hour shifts, morning, evening, and weekends, or to ask our engineers to work overtime. Already, they complain about recurrent overtime. The station's needs don't always come in neat eight-hour packages."

The Newsroom reporters are asking that they be fired only for "just cause," which means only if their conduct is unprofessional or inadequate. Dick Meister explains the Newsroom reporters' point of view: "The reporters want more job security. Although in the commercial television world, management retains the right to fire anyone for reasons of ratings, 'style,' etc., KQED is not a commercial station."

The artists want to be assured of a contract that will give them the interesting assignments and not just the daily graphic chores. If the contract that is agreed on allows KQED management to commission out the challenging and interesting work to private studios, the artists will be stuck with less work as well as no confidence from the management.

There are those who have more to lose than others. At least fifteen people not crossing the picket lines are not officially supported by the union, although the NABET local is helping them with financial support. These people are threatened by loss of job or status even if the strike is settled satisfactorily for NABET.

Linda Schact, a trainee of four months time on Newsroom, is one of these "temporaries." Lonnie Ding, like the others on the Open Studio crew, is not covered by NABET contracts. And on the other side, there are Third World members and women who are officially part of management, even though they may be secretarial workers or assistants.



Victor Wong and Lorraine Lo picket strike-ridden KQED headquarters. (Dinah Lee photo)

本市第九號電視台職工仍在電視台大廈持牌示威支持已歷時兩個多月的罷工行動。（李清攝）

WHO IS KQED?

At the bottom of the dispute, there remains an underlying question: What is KQED? Is it the property of the general community, the sponsoring community, or merely a commercial venture? No one would say it is strictly any of the above. Yet, many strikers have pointed to the management of KQED, headed by Osterhaus, as placing too much importance on KQED becoming a success in commercial terms. Osterhaus reacts strongly to this criticism.

"People have said that just because I was at a commercial station before I came to KQED, that I don't know how to manage public television." Osterhaus points to the public interest innovations at KPIX like "All Together Now," that started under his management. "It's ironic that I actually started my career at a public radio station."

Caroline Charles, chairman of the board of directors, is concerned that KQED be recognized as a sponsored station, but not a "public access" station.

However, many look to KQED as the only station that is available to the many community interests in the Bay Area. Aside from weekly public affairs programs generally shown on Sundays and non-prime time, KQED's Open Studio is the only daily show that offers content on and by the community.

Osterhaus claims that to do expanded local programming, the station's budget must be stretched by using "contracted" labor from outside the station. Already, according to Osterhaus, KQED has to buy national programs that formerly came free, and must spend half of its estimated $4 million budget on salaries alone.

But will station "flexibility" mean a better KQED? Newsroom's Dick Meister says that Newsroom reporters and engineers work closely together, and that reporters depend on the engineer's familiarity with the Newsroom format to put the show together. "If we don't have people who are familiar with our operation, they might as well be just bodies," he says.

Everyone interviewed by East/West made the point that it's the management that does the hiring, not the union. Black reporters have gone in and out like in a revolving door, said one Newsroom staffer. Women have had a tough time proving themselves as reporters and staffers.

TO ARBITRATION?

So the negotiating continues under the federal mediator. Some predict that it will go to arbitration, others say that it's closer to resolution than is generally known. Until then, it's Newsroom on the Streets, and old reruns of Open Studio.

CHIEN-SHIUNG WU NAMED TOP SCIENTIST

Chien-Shiung Wu, Pupin Professor of Physics at Columbia University, has been named the Industrial Research Scientist of the Year. She is the first woman to have been so honored by Industrial Research, the magazine of applied research and development.

On the Columbia faculty for the past 29 years, Professor Wu stunned the scientific community 18 years ago when her experimental work overthrew a law of symmetry that scientists for many years had used to explain the innermost make-up of chemical elements.

Currently, Professor Wu is performing research with "exotic atoms" — atoms that have lifetimes as short as a billionth of a second. She is also exploring the cause of sickle cell anemia, using techniques of nuclear physics, and is involved in nuclear studies at great depths in the earth.

Born in Liu Ho, China, in 1912, Professor Wu came to the U.S. in 1936 for graduate work at the University of California. Next year she will become president of the American Physical Society and will be the first woman to hold that office.

TWO EDITOR JOBS OPEN AT L.A. CENTER

Two openings are available for editors at the Asian American Studies Center at UCLAA. The two half-time positions (20 hr./wk., approx. $360/mo.) involve a new Asian American reader and the semi-annual publication Amerasia Journal.

The reader will be an anthology on a variety of issues and the next issue of Amerasia will focus on the civil rights of Asian Americans and law. For applications or information about job requirements, write: Resource Development and Publications, Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, UCLA, Los Angeles, CA 90024.

中國之夜
CHINA NIGHT
飯店・夜總會
RESTAURANT
FLOOR SHOW
DANCING
名歌星大樂隊駐唱
剪下此標誌帶來可得九折優待
家庭便飯又平又靚
免費歌舞表演
名廚主理。隨意小吃
Mandarin cuisine
10% OFF WITH THIS AD
Free dinner show at 8:15 p.m.
2nd show — 11:30 p.m.
4142 Geary Boulevard
San Francisco
open 5:30 p.m.-1:30 a.m.
(415) 387-8884

WILLIAM GOODWIN COMPANY

Celebrating our 40th Anniversary as Brokers Offers

1—9 apartments—6 2 bedrm. 3 1 bedrm. w/w carpets, drapes, elevator. Clay nr. Franklin.
$320,000.

2—20 apartments—immense rooms and closets. 16 garage spaces. Green St. nr. Van Ness.
$495,000.

3—26 apartments. Large rooms & closets. Elegant lobby. Geary nr. Leavenworth.
$445,000.

All 3 Buildings up to Code and in Spic & Span condition.

Yes, we made our first sale 40 years ago. Six units in the Richmond District. Price $20,000. Down Payment $2,000. The purchaser kept the property until her death last year. A few months ago it sold in probate for $208,000. CAN YOU BEAT THAT?

WILLIAM GOODWIN COMPANY
REALTORS

Our 40th Year as Brokers
9 Sutter St. 392-7821

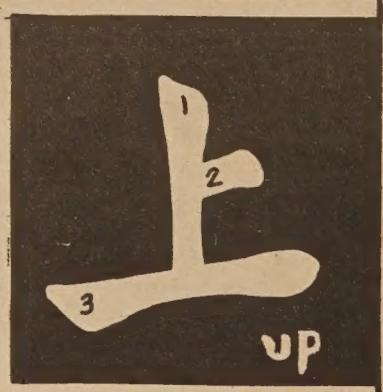
CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The word "up" points up. The word "down" points down. There is no need for arrows in a Chinese elevator.

"Up" is a very versatile word in Chinese. Depending on where you put it, it can mean on, above, or to go up. "Up" after a noun means on or above. "Up" before a noun means to go up.

Talking about ups and downs reminded me of a story of a young man who was known for his ability to trick people. One day when he was in a building, he heard someone calling him from the balcony,



Cantonese **SHEUNG** Mandarin **SHANG**

"If you are so good at fooling people, see if you can trick me into coming down."

The young man looked up and apologized,

"I'm sorry, I don't think I can persuade you to come down, but if you'll give me a chance, maybe later I can trick you into going up the stairs."

Immediately the man came down and challenged him,

"All right then, let's see if you can make me go up the stairs."

"Why?" I've just fooled you into coming down."

Chinatown Leaders Seek Relaxed Height Limits

By RICHARD SPRINGER

Some of the Chinatown's civic leaders leveled with Robert Passmore of the Department of City Planning last week. They are terribly upset with present zoning patterns in Chinatown.

The consensus of the opinion expressed to Passmore, who is heading a City Planning "residential zoning study" (E/W Oct. 23), is that planners should take into consideration the unique character of the San Francisco Chinatown community and allow a relaxation of building height limits for housing construction in the Chinatown area.

Architect Clement Chen urged the Department of City Planning to think in terms of "vertical" rather than "horizontal" planning. He urged a mixture of commercial and residential zoning to allow for the type of high-rise construction one sees in Hong Kong. Chen compared the nearby financial district, which is almost vacant on weekends, to a potential high-rise Chinatown community that would be active seven days a week.

TOWERS

The financial reversals of Chinatown's only high-rise, the Mandarin Towers, were mentioned by Wayne Hu of the Jackson Hu real estate firm as an indication that high-rent high-rise construction was unlikely to succeed in Chinatown.

Chen responded that the Mandarin Towers was a special case, since the monthly maintenance fee was too high, the venture was mishandled, and the developer was non-Chinese. Chen said that very few buildings in Chinatown are Chinese-built or have any historical significance.

Passmore questioned the group of about ten, including developer Lyman Jee, as to what would happen in Chinatown to property values if all height limits were removed. Grant Avenue has an 88-foot limit and other areas have a 160-foot limit.

HOLD ON

Chen commented that many of the Chinese family associations would hold on to their property. Quailand Tom, assistant vice president and manager of the Chinatown branch of San Francisco Federal Savings and Loan, agreed. Tom said he felt that many properties were owned by groups of Chinese who would have difficulty selling their property. Both men felt land values would not jump substantially if height restrictions were dropped.

"Irrational" was the word Tom used to describe the 88-foot limit on Grant Avenue. He pointed out to Passmore that many Chinese live on Grant Avenue in substandard dwellings. Tom said he felt that the Chinese are more concerned with spaciousness in their dwellings than they are with open space. He criticized the San Francisco Department of City Planning for traditionally imposing white values on the Chinese community rather than seeking out the type of housing and development that the Chinese want.

CORRIDOR

The president of the Greater Chinatown Service Association, J. K. Choy, mentioned businessman Sam Stewart's description of Chinatown as a "corridor of downtown." Choy said that condominiums with additional construction of studio apartments for those working in the financial district was another possibility. He said that there is plenty of money in Southeast Asia that could be channeled into the Chinatown community.

Passmore said that it would be about one and a half years before the residential study is completed, but that a preliminary report would be issued shortly. He urged the group to get together with a broad spectrum of the Chinese community to set a "rational set of policies" for the Chinatown area and to submit them to the staff of the Planning Commission.

Asian Employment Up At S.F. Banks

A rise in Asians employed by 19 San Francisco banks, from 13 per cent in 1970 to 20 per cent in 1974, was reported to the Human Rights Commission last week. While non-Asian minority ranks in the banks remained about the same during this period, the boost in hiring of Asians allowed total minority employment to rise from 31 per cent of the total work force to 38 per cent.

In the past six months, the new hiring statistics showed that 43 per cent of those joining the bank staffs were minorities. The next Commission report on banks, due in February 1975, will focus on training opportunities in the banking industry.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

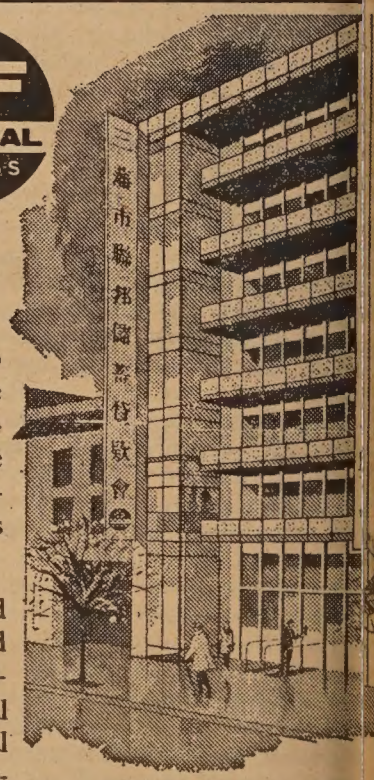
San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawals before maturity.

Book Review

Donaldina Cameron: A True Early Day Liberationist

:arol Green Wilson, Chinatown)uest, *San Francisco: California Historical Society with Donaldina Cameron House, Revised Edition, 974, 190 pp., $1.95.*

This is the biography of the remarkable Donaldina Cameron, a rue early-day woman liberationist. ;he played a prominent part in the escue of Chinese women and young girls living under bondage as prostitutes, concubines or household laves in San Francisco and elsewhere during the turn of the century.

Her story needs to be retold, and his is the second revised edition, with a foreword by the California Historical Society plus a prologue and epilogue by the author. (It was first published in 1931 and revised n 1950 to celebrate Donaldina Cameron's 80th birthday.) This 1974 edition commemorates the 100th anniversary of the Donaldina Cameron House, formerly known as the Occidental Board of Foreign Mission (sponsored by the Presbyterian Church), when it was a haven for the rescued girls.

The book exemplifies the early romantic style of biographical writing, with unabashed exaltation of Donaldina Cameron. Minimal accounts are given of others who had similarly fought against the degradation and exploitation of Chinese women. Miss Cameron herself had said: "I didn't do it alone." "I don't like accolades! It is the work I want people to know." No doubt, she was the most persistent and unyielding and was the one who had fought the longest for the liberation.

Not mentioned in the book is the fact that in establishing the San Francisco rescue home in 1874, the Presbyterian Church had followed the example set earlier in 1870 by the local Asylum of the Methodist Mission. Concerning the inception of the "yellow slave" traffic from China to the U.S., it is interesting to note that within its Memorial sent to President Grant in 1876, the Chinese Six Companies proclaimed: "Quite a number of Chinese prostitutes have been brought to this country by unprincipled Chinamen, but these, at first, were brought from China at the instigation, and for the gratification of white men . . ."

The reader should also know that the Chinese community was not apathetic or indifferent to the plight of these Chinese women. For many years the Chinese Six Companies had sought to have the prostitutes and procurers deported, and had furnished information to the authorities concerning their whereabouts. Later, similar efforts were made by the Chinese Society of English Education (composed mainly of prominent Chinese merchants and teachers), the Chinese Student Alliance, the Chinese Native Sons, and the Chinese Cadet Corps.

In its beginning, the rescue home also served as a shelter for women of other nationalities—Japanese, Hawaiian, and those with mixture of Asian and Indian blood. When Donaldina first worked for the mission in 1895, it was already in operation for twenty years. Her parents had reluctantly given their consent to have her work "just for one year." However, she remained for nearly forty years, retiring officially in 1934 when she was nearly 65 years of age.

None was as fearless, dedicated, and forceful as she. To the fighting tongs, she was known as "Fahn Quai," the White Devil, and to the rescued girls, affectionately as "Lo Mo," the mother. She knew "every roof in Chinatown," and her countless perils could well have filled the scenarios for several old time thrillers. The rescue of Kun Quai is a case in point. It entailed a brief lock-up in jail, physical abuse, newspaper headlines, mass meeting, resolutions of protest by concerned citizens, dismantling of the Palo Alto city jail by the Stanford University students, a threat of lynching, and the burning of an effigy of the Justice of the Peace for the travesty of justice.

The sensational aspects of Donaldina's work with prostitutes and slave girls have been overemphasized by other writers. This paragraph on page 157 needs to be underlined: "More than two thousand girls have called Nine-Twenty 'home.' Among them are *many* who had no connection with tongs or slavery . . . Orphaned or half-orphaned girls were often brought to her as wards. Sometimes illness or business demands in the Old Country broke up local homes and Lo Mo was persuaded to keep the schoolgirl daughters . . ." (Emphasis added). Ming Quong Home was established to care for the younger girls and Dr. Charles Shepard's Chung Mei Home for boys was set up under Donaldina's guidance.

The notorious slave traffic came to an end about the time of Miss Cameron's retirement. Many of her rescued girls were rehabilitated and later became wives, mothers, university students, physicians, nurses, teachers.

Donaldina Cameron died in 1968 at the age of 98. One who remembers her well today describes her as being a most selfless person, whose heart was full of compassion and love for humanity. She was indeed a rare person.

—Chuck Chan

Youth Service Center Stays In Action

By PAUL K. HUI

The Youth Service and Coordi-ıating Center may not be operat-ıng at top-flight efficiency. The :enter's modest office at 250 Co-umbus may look ruffled at times. And occasionally, the phone rings and nobody is around to answer. But according to Tom Low, in-:erim director of the center, there is a fine line between choosing to provide service and not letting the office look "a little messy." Low said he thought the center, though short in staff and funds, was still helping young people who have had a brush or two with the law.

The center is open from 10 a.m. to 4 p.m. Monday through Friday, for individual counseling and para-legal consultation. Low, himself a part-time worker and law student, conceded that it is difficult to provide "long-term and intensified" service due to limited staffing. But every kid who comes in with a problem still receives the proper attention, he said.

The center, now in its fourth year of operation, was threatened with extinction last summer when its funding sources began to dry up. It was originally created as a community youth service bureau through the federal Law Enforcement Act. However, a $10,000 grant from the S. H. Cowell Foundation has been picking up the financial slack in the ensuing months. In addition, Low said, the center is under contract to both the California Youth Authority and the Youth Guidance Center to provide services to Chinatown youths. The money is tight, more so than before, but the center remains open, Low stressed.

SKELETON

With a skeleton staff of six people, the center is heavily laden with a case load of over 300 problem youths. Most cases are youths on probation or on parole, unhappy at school or runaways from home. Low said most of the center's work was done outside the office — in schools, at the Youth Guidance Center, or at the clients' homes.

The center also supervises 20 youngsters who are on probation from the Youth Guidance Center. Aside from the Catholic Social Service, the center in Chinatown is the only community group contracted to do this type of work, Low said. He termed the center's participation in the probation program a breakthrough. It gets the foot in the door for other service agencies in the community to participate also, he said.

The center is also one of several youth service agencies that cooperate with the police in a new auto theft abatement program. Teenage offenders involved in auto thefts are assigned, upon agreement, to report to the youth service bureaus in their home communities for a period of six months. According to Low, the youth's arrest record will be torn up at the end of six months if he does not commit another offense. The abatement program spares the youth and his parents the agony of having to go through the juvenile justice system. Low said the program would expand to include other minor offenses as well.

The concept of the community youth service bureau is working, Low said. Studies have shown, he said, that juvenile offenders assigned to community service centers have a much better chance of staying away from criminal activities than those sent to reform institutions. Not only does the recidivism rate prove lower, it costs less also. Low said it was estimated that it costs $17,000 a year to keep a kid in an institution. But it costs $1200 a year to have one referred to the care of a youth service center, often with better results, he added.

Now that Edmund G. Brown Jr. will be the governor next year, Low said that chances are pretty good that Brown will sign a bill to appropriate a requested $2.4 million to fund juvenile agencies in California. The money will be administered by the California Youth Authority and Low estimates that the Chinatown center wil get $80,000.

HY

HARRY YOUNG & CO.

PRE-HOLIDAY

SALE

One Week Only!

Nov. 18th-23rd

Save! Upholstered furniture: sofas, chairs, loveseats, rockers, recliners!

Save! Occasional pieces: bookcases, end tables, cocktail tables, desks, more!

Save! Bedroom, dining rooms: Italian, French, Mediterranean. Many finishes!

Save! Quality mattresses: save too on studio couches, corner units, hide-a-beds!

Save! Floor coverings: broadloom, room size 9x12' and 12x15' rugs, area rugs!

Save! Lamps, pictures, mirrors, wall decor, console sets and great gift items!

Save! Major appliances: TV's in black and white and color, dishwashers, ranges!

Save! Stereo Receivers, turntables, changers, speakers, and other sound equipment.

BANKAMERICARD

532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

master charge

Don't miss it! Come in today!

Review—Richard III

Content Suffered for Pageantry

Playing Richard III, most evil, cunning and menacing political despot . . . "little of stature, ill-featured of limbs, crook-backed, his left shoulder much higher than his right, hard-favored of visage . . . where his advantage grew he spared no man's death whose life withstood his purpose" (Thomas More in "History of King Richard the Third"), is Randall Duk Kim. Under the direction of William Ball, the tragedy of the paranoid humpback tyrant is the first of several productions that comprise the 1974-75 American Conservatory Theatre season in San Francisco. (William Ganslen photo)

著名韓裔演員金蘭杜（譯音）在莎翁名劇扮演英王李察三世的造型。

William Ball has characteristically exercised unorthodox aesthetic license in ACT's version of Richard III. He's pumped the melodrama into a dazzling stage smorgasbord that is, at times, unfortunately, more visually than dramatically exciting or daring. Whole speeches have been radically edited and revised, scenes eliminated, sometimes effectively, other times, losing their full Shakespearean impact, to accomodate the bullet-paced treatment.

The ruthless ascent of Richard to the British throne is colorfully depicted by the bold costuming efforts of Robert Fletcher in a metallic-brocade-and-leather motif. Wild coiffures in electric orange, white, and silver, suspiciously inspired from a hodge-podge gamut of Warhol to Japanese Noh drama, camps up the proceedings to an excessive degree (especially from the front rows where the grotesque effects are overwhelming). I found myself distracted by the plethora of heaving bared chests and freakish *Satyricon* characters parading the stage like Shakespearean caricatures.

But the assault, alas, is not limited to a visual one. Characters are reduced to literal archetypes—sacrificing the complexities and subtleties of psychological motives for shallow by-play and show-biz effect. Clarence's assasins, dispatched by his treacherous brother Richard, are depicted as a pair of blithering idiots—reducing the play's tragic murder scene to a travesty.

VULGAR

Such directorial excessiveness is further epitomized by having Richard jump up and swing from an enormous symbolic crown at the close of the second act and by the vulgar dog-collar around Anne's neck, attached to a long chain, which Richard sadistically tugs from atop his coronation throne.

The first act is more effective than the second. The scene where Richard woos Anne, transforming her open contempt for him into helpless awe, is particularly well-acted. The second act is an uneven, flashy, series of contrived scenes, capped by a slow-motion choreographed battle-scene that is more farcical than epic.

Fortunately, the one ingredient that knits the whole play together and makes it work is the character of Richard, played with masterful aplomb by Randall Duk Kim.

CACODEMON

The Richard of Shakespeare is a misshapen toad, ugly, lame, and hump-backed—a cacodemon born of hell, embodying all things ugly and ill. It is this paradoxical character, this diabolic mixture of intellectual brilliance and moral depravity, that gives scope to Shakespeare's genius of dramatic imagination. Kim possesses the quicksilver versatility to pull off the chameleon histrionics crucial to the demanding role of Richard—a character who could, himself, assume every mood and passion at will. We see the violent and sanguinary murderer, the witty, arrogant and cunning despot, the sycophantic, hypocritical usurper, and the silver-tongued womanizer in Richard.

Kim rises to these levels, short of brilliance. If he does not entirely succeed in concentrating on the appropriate delivery of every word and phrase, as delineated by Shakespeare, he gives the part an animated vigor and humanity that bestows Richard with believability.

Kim's exceptional talent, I might add, seems hampered by much of the awkward and contrived stage direction.

Experimentation and innovation in theater should be welcomed by all means. Even the classics are not exempt from a little shaking up from time to time. In this particular ACT production, however, the sprucing up does not work. Content is suffered for pageantry. And as an audience we cannot make the necessary associations, the organic connections, that make Shakespeare's play so powerful a statement on divine justice.

ADVERSARIES

Richard commences his bloody climb to the throne by systematically doing away with all the heirs to the crown and all his adversaries. He engineers the execution of his brother Clarence, marries the widow Anne, whose husband, Prince Edward of Wales, and father-in-law King Henry VI, he has murdered. When the ailing King Edward IV dies, Richard seizes his young heirs King Edward V and his brother, the Duke of York and leads them to the Tower of London to be murdered.

Tyrrel enters the palace, reports the remorseful murder: ". . . Their lips were four red roses on a stalk which in their summer beauty kissed each other. A book of prayers on their pillow lay, 'Which once,' quoth Forrest, 'almost changed my mind.' "

Richard, now King, orders the death of Anne but meets his own downfall in the battleground against Henry Richmond, the last survivor of the House of Lancaster. He is killed and Richmond is saluted as King.

COMPLICATED

To anyone unfamiliar with the intricate period of English history Richard III is not the easiest play to follow either on stage or in reading. Ball is to be commended to some degree for staging the play in a melodramatic way, eliminating many complicated transitions for clarification. But, again, the directorial glove is, too often, especially in the second half, heavyhanded.

King Richmond, played by Randall Smith, is portrayed as the archetypal good-guy—pompadoured and costumed in spotless Prince Charming White. Anne, played by Hope Alexander-Willis, turns in a convincing performance as do the royal ladies, Elizabeth Cole, Fredi Olster, and Marion Walters.

Shakespeare's indisputable genius is unchallenged by time. I can think of a play that manifests any parallels more, the political upheaval fostered by Watergate, than Richard III. Richard is a Machiavellian consumed by visions of greatness—a man striving not to be great, but to be greater than he is. In an allegorical sense, wasn't Richard's downfall, Richard Milhous's?

—*Genny Li*

For a little more than pocket change each day . . . New York Life can give a young family a lot more financial security.

SHUE WONG

Personal & Business Insurance
Group & Pension Plans
New York Life
3505 Broadway Suite 1000
Oakland, Calif. 94611

NEW YORK LIFE 658-8550

每天付出比銀包內
零錢略多的數目 · · ·
紐約人壽保險公司便可給
一個年青的家庭有較多的
財政安全感。

黃兆祥
經理個人及商業保險；集體及退休保險計劃
紐約人壽保險公司
地址：屋崙布律威街三五〇五號第一千號套房
電話：六五八一八五五〇

LIMITED ENGAGEMENT NOW PLAYING
Something's Afoot
The Hilarious New Murder Mystery Musical
BOX OFFICE: 771-4858
MARINES' MEMORIAL THEATRE
Sutter & Mason Sts.
A.C.T.
AMERICAN CONSERVATORY THEATRE

Alice Yu: Active and Young at 69

By KATIE CHOY

She can remember taking the tagecoach to Grass Valley, Calif. Nevada County) and from there oarding the narrow gauge raiload to Washington, Calif. (Neada County).

She can remember cutting up a ears Roebuck catalogue to make aper dolls because her family ould not afford real dolls. She an remember her one-room choolhouse in Vallejo, and the tares and remarks made after chool. She can remember rice owl parties, treasure chests and er hammy amateur productions s a member of the Square and Circle Club.

She can remember being San 'rancisco's first Chinese teacher.

She is Alice Fong Yu, named in onor of Alice Roosevelt Longworth.

Born in Washington, Calif., on March 2, 1905, Yu has been vorking, helping others, and eing active ever since she was a oung girl.

She is currently the president of the Chinese Historical Society and a member and one of the ounders of the Square and Circle Club, a woman's service-oriented club that raised considerable amounts of money for the War Relief Association during World War II. She is also a member of the Chinese Culture Foundation, an organization designed to promote modern and traditional Chinese culture.

ACTIVENESS

Perhaps her "activeness" is what makes her "young." With soft, gray and white, short hair, an encouraging smile and a happy, plump body, she looks like everybody's grandmother. But she is much more. Her intelligence, wisdom and understanding are astounding.

Yu had her beginnings in an old mining town. Her father owned the Omega Mine, a once-fruitful mine whose gold supply had diminished considerably by the time he owned it. Yu said there were only two Chinese families living in the town. She recalled,

"I remember riding mule pack trains up there (to the mine). We had so much fun. We'd grab limbs (of trees), hanging up—the mule would run away, and we'd be dangling. We'd pick fruits and mine gold."

Yu said her father came over from China when he was young. Her mother, however, was born in Marysville, Calif. Her grandfather was a village teacher with a first degree in Chinese. The family was poor and therefore quite conservationist and ecological-minded, Yu said. Nothing was ever wasted.

"We used to go to the slaughterhouses to get the tripe they throw to cats."

Napkins were used three times—the first time for the hands, the second for wiping the stove and the third to wipe the floor.

There were six girls and five boys in the Fong family. Two died in infancy. One son was killed in the war and another, the oldest who was only 12 at the time, kidnapped and murdered because the family was too poor to pay the ransom, Yu, the oldest daughter, related.

MISFORTUNE

To add to misfortune, Yu said (she was told years later), somebody repossessed the mine and, saying that her father had merely rented it, refused to pay for either the mine itself or the improvements her father had made upon it.

"My father said if you weren't smart enough and let someone take you in, then it's your own fault," said Yu. She added that her father always encouraged peace.

There was nothing more to eat so the family moved to Vallejo in 1916. The family started a Chinese grocery store, and "all the cousins who lost work or had none would be there."

The one-room school that Yu attended comprised the first through eighth grades, which made the teaching individualized.

It was a struggle to go through school, Yu stated. At 12, she cleaned house, cooked, washed dishes, changed diapers and did things too "dirty" to tell, every night after school from 4 to 8 p.m. for five dollars a week. On Saturdays she would work a half day.

In school, she said, her classmates were nice enough when they needed her help (Yu was one of the top students of her class). However, after school, they acted as though they didn't know her. "Ching Chong Chinaman. Sitting on the railing . . . ," they sometimes chanted. At other times, "they would walk across the street when they saw me coming."

In 1923, she became the first in the family to graduate from Vallejo High School.

Although public schools did not hire Chinese teachers, Yu wanted to become one. In 1923, she signed up at San Francisco Teachers' College. It was while she was registering that she met Theresa Sparks, later a close friend of the Fong family who wrote "China Gold," a book about the family.

TEACHER

Yu became San Francisco's first Chinese teacher in 1926. She was immediately sent to Commodore, where there was a definite need for her services.

However, becoming a school teacher was not easy. Yu said the school district "tried to make the orals hard for me." The district asked her questions such as "how do you dream?" She said they had hoped to trick her into talking Chinese. "They were afraid I might talk Chinese to them and expose them to Chinese thought." At that time English was the only language permitted in the classroom.

Yu passed and was hired. But she soon found out she was more than the only Chinese teacher. She was the only Chinese "counselor," "administrator," and "nurse." Being the only Chinese, she had to act as a clerk, writing and translating Chinese. When a child was injured, she had to take care of the child, be with the child in the ambulance and contact the parents, who usually spoke little English.

Many of the children spoke Chinese, so she had to do the disciplining. She said most of the time she was out of the classroom acting as an assistant principal. However, only in the 1950s was the position of principal ever offered to her. And when that time came, she had to quit the school system so she could spend more time with her handicapped child and sick husband.

CLUB

On June 15, 1924, Yu and six others founded the Square and Circle Club. "We raised money for the Chung Mei Home (boys' orphanage in San Francisco) and traveled to all the little Chinatowns. For the first San Francisco dental convention, we were asked to run our first fashion show on Waverly Place," stated Yu.

She said treasure chests were sold and the money was sent to China during a disastrous flood. Other monies were raised during World War II and sent to China. It was during the fundraising that she met her husband Jon Yu (She gave him the American first name), a party man and secretary of the Kuomintang.

Yu recalled the Double Ten Parade and riding horses in it:

"My sister and I and only a few others took riding lessons. Once a week we'd go to Golden Gate Park to ride. During the parade, all the balconies were really crowded. People were climbing the lamps. All the windows were taken. All the ladies held a U.S. flag and a Chinese flag (the ladies surrounded each of the huge flags, holding the edges). Money was thrown in (on the flags). We used any means to get money (for China during the war)," said Yu.

It was in the beginning of the war that her brother, Albert Paul Fong, became the first Chinese-American inducted in Springfield, Mass., July 8, 1941. He was later killed and the family was awarded a Purple Heart.

Yu's sister, too, was a "first." Minnie Fong was the first Chinese public nurse in San Francisco . . . but only after total support came from Chinatown and the San Francisco Board of Health. At that time, Minnie was one inch too short to meet a height requirement for a public nurse. But the Board of Health wanted her and "Chinatown went to bat for her." Thus a new and separate category, "Chinese Public Health Nurse," was established, just for Yu's sister. Minnie, the youngest child, born in 1916 when the family moved to Vallejo, also wore the first shorts in Chinatown.

The Fong girls were highly respected in Chinatown, Yu said. She sometimes overheard a mother telling her daughter, "You should follow the Fong girls' examples and do something for your community."

SPECIAL EDUCATION

When Alice Yu quit being a teacher for the school system, she became a teacher for her son Joal (Jo for Jon, her husband, and al for Alice), who had cerebral palsy. She hired a special teacher for him. She would take Joal once a week to the teacher, but in between, 24 hours a day, she worked with her son. She did so well with him that the special teacher encouraged her to go into special education. In 1957, Yu got a special education certificate and spent the last 15 years of her teaching career in speech correction. The last five of those years, before her retirement in 1970, were spent in Chinatown.

Yu has another son, Alon — Al for Alice and on for Jon — who graduated from the University of California, Berkeley, in engineering. Her son Joal is now working as a courier and freight forwarder, taking care of documents, orders and bills. He takes care of all of Yu's bills and business since Jon died a few years ago.

"Helping people is most important. But (in so doing) you're helping yourself more. Goodwill and love comes to you, much more than you have given out," Yu said, summing her life.

She continued, "It's added knowledge to know that 100 years ago, how the Chinese were treated out there (in Weaverville) . . . and last summer . . . all around people sat to celebrate the 100th anniversary of Weaverville. The Chinese Historical Society were guests. There was a Chinese parade and a Chinese judge from Los Angeles. One (Chinese) family had stayed in Weaverville . . . now he (the son) is on all sorts of boards," reflecting upon anti-Chinese discrimination.

She added that to know the present and where a person is going in the future, one has to have a sense of the past, to better understand oneself. She said one cannot hold grudges because of past discrimination.

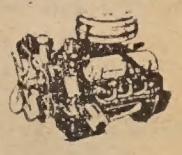
"We have to make things better, not go backwards," she said.

Alice Fong Yu, San Francisco's first Chinese public school teacher, reminisces about her many experiences and activities that place her among the most interesting of Chinese Americans.

(Arthur Wong photo)

尤方王屏女士談她多姿多彩的人生時的神態。
（黃兆强攝）

All Auto Dismantlers, Inc.



Guaranteed Used Parts

Cash for junk cars and trucks.

SUNDAY 8:30-5 p.m.
MON.- SAT. 8:30- 6 p.m.

TELEPHONE 826-0914
398 QUINT STREET
SAN FRANCISCO 94124

The Asian Caucus of the School of Social Welfare's graduate program is actively recruiting qualified and committed Asians for application to the master's and the doctorate program. We feel that there is a critical need for trained Asian social workers, particularly in the Bay Area and other parts of California.

The basic requirement for admission into the graduate program is a B.A. degree in social welfare or a related field. Applicants should request forms and information from the school: School of Social Welfare, 120 Haviland Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.

Three letters of recommendation and a statement of purpose will also be necessary. Some financial aid is available. Please obtain your applications as soon as possible and then contact the Caucus, either by phone or letter so that we may be of assistance. Deadline for applications is February 1st; however, it is highly advisable to apply by December 1st because of financial aids deadlines. Contact the following for assistance: Stan Hom (415) 841-9295; Eda Soo Hoo (415) 451-2955; Tad Kitada (415) 841-6033; Janet Dere (415) 843-9119.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

DRAFTSPERSON

To work on challenging medical devices. Experience in mechanical drawings, schematics and PCB's preferred. Send resume or call L. Spencer 849-1377.

ANDROS, INC.
2332 Fourth St.
Berkeley, Ca. 94710
An Equal Opportunity Employer

ENGINEERS

MECHANICAL AND ELECTRONIC

To work on challenging medical devices—artificial heart assist and clinical instruments. Send resume or call L. Spencer 849-1377.

ANDROS, INC.
2332 Fourth St.
Berkeley, Ca. 94710
An Equal Opportunity Employer

TECHNICIANS

MECHANICAL AND ELECTRONIC

To work on challenging medical devices—artificial heart assist and clinical instruments. Send resume or call L. Spencer 849-1377.

ANDROS, INC.
2332 Fourth St.
Berkeley, Ca. 94710
An Equal Opportunity Employer

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

COMMUNITY LIAISON OFFICER

Provide staff support within the Agency's Community Affairs Program; serve as principal liaison to the minority communities, minority interest groups and organizations; solicit and disseminate information regarding activities affecting minority communities; provide staff support to Agency's "Minority Citizen's Advisory Committee."

Salary: $960 to $1225 per mo. Appointments normally made in Step I.

Minimum Qualifications: BA degree in an appropriate field and 2 yrs. experience in public or community affairs, citizen groups coordination or related work or an appropriate combination of education and experience. Multi-lingual ability; knowledge of federal and state legislation regarding equal opportunity. Ability to coordinate, prepare and disseminate multilingual information and materials, using all forms of public media and at public meetings and forums.

Application Deadline: November 30, 1974

For application and job announcement contact:

Metropolitan Transportation Commission
Hotel Claremont
Berkeley, California 94705
(415) 849-3223
An Equal Opportunity Employer

R.N. wanted for Nurse Interview position in research project. Must be bilingual — Cantonese necessary. Driving required. Salary $11,500. Inquire 843-7900, Extension 331, Mr. Hoaglin.

OFFICE AIDE: Part-time, 5 hr/wk, must type 45 wpm, high school graduate, $3 per hr. Apply by Nov. 15. Send resume to Chinatown Community Children Center, 979 Clay St., SF 94108, 986-2527.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 2-3 bedrooms, $160 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

ASST. PROF. in American Gov't, begin Sept. 1975. Contact: Gene Weinstein, Dept. of Political Science, SF State Univ., S.F. 94132.

ELEMENTARY PLANNING & Development Specialist, ESAA position. Contact Personnel Office, Rm. 119, 135 Van Ness, before Nov. 15.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT FOR RESOURCE DEVELOPMENT. Exp. in identifying nurturing & developing funding resources. Must possess ability to write proposals & develop funds. Bicultural, Chinese American exp. pref. Temp. to possible full time, $800–$900 per mo. Send resume to Oakland Chinese Community Council, 257 8th Street, Oakland, 94607. Closing date 11/22/74.

Security Guards Pinkerton's, Inc.

Immediate full-time positions available in San Francisco area. Uniforms furnished. Fringe benefits. Training program. Veterans, please bring DD-214. Apply Mon. & Tues., 9:30 AM to 4:00 PM at 564 Market St., Rm. 406, San Francisco. Call for appointment 391-5562.

Equal Opportunity Employer
State License EA5

EVENTS:

THURS., NOV. 14, 12:30 P.M.
Talk: Dr. Lane De Lara speaks on educational priorities within dollar limitations and disciplinary problems, at the SPUR Conference Room, 126 Post St., sixth floor.

THURS., NOV. 14, 7 & 10:30 P.M.
Japanese film: "The Hoodlum Soldier," set in China, at Pacific Film Archive, University Art Museum Theatre, 2625 Durant, Berkeley. Admission for one film: $1.50; $1 for UC students; 75 cents for PFA members before 6 p.m.; 50 cents for each additional film. Info: 642-1412.

FRI., NOV. 15, 10:30 A.M.-12:15 P.M.
Alemany/Chinatown Community College Education Center open house at 865 Jackson St.

FRI., NOV. 15, 7:30 P.M.
Japanese film: "Ikiru" ("To Live") at the College Forum, Laney College, 900 Fallon St., Oakland. Free.

SAT., NOV. 16
Good Turn Day, drive for the handicapped by Boy Scouts of America. Clothing and other articles wanted. Call (415) 285-2828 for pickup truck service and leave scout's name for credit.

SAT., NOV. 16, 7 P.M.
Banquet by E Clampus Vitus, amateur historians, at Empress of China. Cocktails at 6 p.m. Guest speakers: President of Chinese Historical Society Alice Yu and past president Thomas W. Chinn. Reservations: $11 per person. Send checks to: ECV, c/o Harry Smart, treasurer, 555 Morey Dr., Menlo Park, 94025.

SAT., NOV. 16, 7:30 P.M.
Guest speaker: Maud Russell on "Children and Education in China" at U.S.-China Peoples Friendship Association, 50 Oak St. Also Chinese children's film: "The New Football." Donation.

MON., NOV. 18, 7:30 P.M.
First meeting of Asian Women's Discussion Group, sponsored by Asian Women's Center, 1711 University Ave., Berkeley. Info: Phyllis, 362-5728, 848-1144; or Marianne, 845-6790.

THURS., NOV. 21, 8 P.M.
Reception celebration of the 100th anniversary of Cameron House at the Chinese Culture Center, 750 Kearny. Also, an exhibition of the Workingman's Party of California. Admission free; refreshments served.

SELF-HELP IS ON 'THE ROAD'

Self-Help for the Elderly, an agency in Chinatown that provides food programs, recreation and medical help for the elderly, will be profiled in Cantonese on "The Road" series this Sunday at 2 p.m. on KGO-TV, Channel 7.

FACTORIES ON WAY TO CHINA THRU S.F.

Acting Port Director Bernard Orsi told the San Francisco Planning and Urban Renewal Association (SPUR) Monday that major orders of cotton and ammonia plants are going to be shipped through the Port of San Francisco to the People's Republic of China.

The Port had previously announced the cotton shipments, but Orsi said it was too early to give out the details on the ammonia plant shipments. Orsi also revealed that a delegation of business leaders from San Francisco would be traveling to the Far East in the spring to drum up business for the Port.

A new representative of the Port, who is being helped by the name recognition of San Francisco, has been operating in Hong Kong, according to Orsi. All significant business with the Chinese leaders is one way, with the Chinese buying only what they need. Orsi feels that the Port could do business with the Asian nations who do not require the most modern port facilities. Many of the Asian nations, excepting Japan, are using older, less modern ships. Meanwhile, the Port of San Francisco is finding difficulties in modernizing its facilities.

Orsi indicated that he would be interested in a permanent position as Port director when his interim term as director ends November 26.

"All Together Now" Features Howe and Chinatown Labor

Working conditions in Chinatown and a profile of cinematographer James Wong Howe will be the featured items on this Sunday's "All Together Now," hosted by Belva Davis. Free lance TV reporter and producer Chris Chow looks at some recent labor problems in the Chinese community. Tentatively scheduled is an interview with one of the editors of "Chinese Working People in America: A Pictorial History," (reviewed last week in East/West).

Wong is interviewed about his experiences with racism and his career in films. He is also shown at the San Francisco Film Festival, where he was honored in a film retrospective recently. "All Together Now," produced by Vickie Lopez, can be seen Sunday, at 10:30 p.m. on KPIX-TV, Channel 5.

On Sunday, November 24, "All Together Now" will devote their entire show to minority newspapers, radio stations and media organizations. Newspapers featured include East/West. Henry Der of Chinese for Affirmative Action is also interviewed about his organization's role and how it relates to television station policies. Air time for this show is 10:30 p.m.

KRON-TV AIRS ESSAY ON JAPANESE

KRON-TV (channel 4) will air "A Reason to Remember," an essay on a JACL Tule Lake pilgrimage that has stirred controversy in the Japanese American community.

The controversy, according to Herb Levy, public affairs director of KRON and producer of the program, surrounds a claim by a number of Japanese Americans that the program did not receive "sufficient input from certain elements of the Japanese community."

"We refute this," Levy said. At a preview of the show with about 80 persons in the audience, better than two to one said the program "is worth watching," he explained.

Levy believes the program "covers all elements of the Japanese community," but adds that viewers may see and decide for themselves.

RADIO SHOW TALKS ON J-TOWN EVICTION

Radio talk show host Dick Hom will discuss housing problems with representatives of the Committee Against Nihonmachi Eviction this Sunday. Hom and his guests can be heard on the "Inner Dimension" program on KABL-AM 86 at 11 p.m.

RECYCLE EAST/WEST.

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

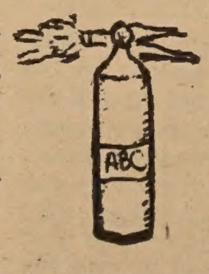
BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Best
EQUIPMENT COMPANY
?FIRE?
司公器火滅好頂
(415) 626-7540
EXTINGUISHER SALES & SERVICE

專誠爲餐館、柏文、店鋪、旅館及住宅作防火設備服務。
陳健業謹啓

服務最佳 價錢最廉 品質最優



$ $

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Supervisor — Children's Centers. Background in Early Childhood Education, including nursery and school, plus three years experience.

Program Associate — Must have a working knowledge of the SF Human service system, keep committee members informed of current issues, formulate concise reports, maintain inter-committee and membership communications. $9,696–$13,776/year.

Computer Operator — One or more years job experience in operating digital computer systems. $753–$915/month.

Junior Civil Engineer — BS in civil engineering or related field. No experience needed. Deadline: 12/6/74. $1047–$1273/month.

Assistant Professor — in Social Welfare Dept. MSW and Doctorate in Social Work/Social Welfare or related field. To provide faculty leadership in Asian American Aspects of social work. Deadline: 12/15/75.

Secretary — 3 years stenographic experience, shorthand 90 wpm, typing 65 wpm. $650–$700 start.

Please call our office for additional job listings: 398-8212, 669 Clay Street.

CHINESE PSYCHIATRY HANDBOOK AVAILABLE

WASHINGTON — The U.S. Government Printing Office has published an English translation of a Chinese medical handbook called "Neurology-Psychiatry in the People's Republic of China." The book was designed to educate workers, farmers, and soldiers who assist in providing health care to the people.

It is available at $1.50 per copy at the Public Documents Distribution Center, Pueblo, CO 81009. The book's catalog number is 80K.

COLLEGE OFFERS ENGLISH CONVERSING

The San Francisco Community College District is offering an English class for non-native-born individuals who wish to improve their conversational ability in English.

The class meets Monday and Wednesday evenings, 6–8 p.m. Enroll at 750 Eddy St. on Monday or Wednesday after 5:30 p.m.

NEW OFFICERS FOR OAKL. PAC

Young G. Lee has been re-elected chairperson of the Oakland Chinatown Project Area Committee for 1974–75. Other officers elected include Robert Wong, vice-chairperson; Paul Wong, Chinese language secretary; Susan Leong, English language secretary; and Morris Chin, treasurer.

ASIAN CONFERENCE NEEDS CONTRIBUTORS

BOWLING GREEN, Ohio — A conference on minorities has been scheduled for March or April of 1975 and Asians are now being sought for contributions.

Speakers are needed to speak on the Asian-American experience, the Chinese-American experience or any other topics concerning Asians.

Those who wish to help may contact Errol Lam, 7 Gypsy Lane Court, Bowling Green, Ohio 43402, or call (419) 352-7143.

NEV. CHINESE PLAN FOR BICENTENNIAL

CLARK COUNTY, Nev. — The Chinese Americans here are planning for Chinese-American representation in the bicentennial celebrations for 1976, which will include a tai chi class, a kung fu class, folkdancing and singing, and lectures about life in Taiwan and Peking.

The chairman for the events is Myron Leavitt, aided by Lila Zona and Lily Fong.

S.F. THRU PHOTOS NOW AT De YOUNG

An exhibition of photographs of San Francisco by the city's former director of city planning, Allan B. Jacobs, is on display from now through January 19 at the de Young Memorial Museum.

The exhibition is divided into subject headings that include entrances, shoreline, cityscape, downtown, Chinatown, freeways, neighborhood streets, housing, and Golden Gate Park.

Announcing The Lowest Priced Deluxe Charter To

HONG KONG

11 days, 9 nights · from only $489* (Plus land arrangements)

Complete Vacation Package Includes:

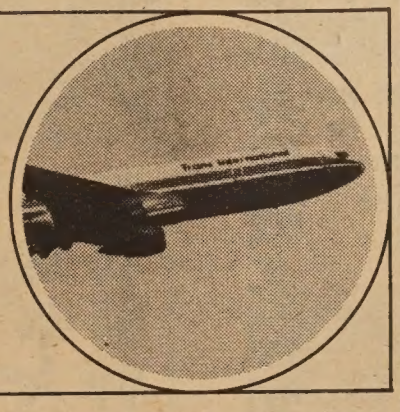
- Roundtrip DC-10 jet from major U.S. cities. Famous TIA in-flight meals and beverages, optional liquor service and headset for in-flight multi-channel stereo.
- Pre-registration at hotels (no waiting in lines).
- Accommodations for 9 nights at the Hyatt Regency or Hong Kong Hilton.
- Complete American breakfast daily.
- Welcome rum punch party.
- Welcome gourmet dinner.

- Farewell cocktail party with sumptuous hors d'oeuvres.
- Special farewell Chinese Banquet.
- All transfers between airport and hotels, including baggage handling & gratuities.
- No regimentation — you enjoy complete freedom at all times.
- Hospitality staff on hand to assist at all times.

OPTIONS

- Gourmet Dine Around Plan.
- Sidetrips to Bangkok and Taipei.

"Hong Kong Is..." the finest vacation value on the market today.



East/West Readers Club 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please rush me full details on your Hong Kong vacation.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

TEL. _____ ZIP _____

*For all ground arrangements and features listed above, add $210. per person, double occupancy. Air quoted is from West Coast. Price quoted includes a service charge of $82.05 for January & February departures, $59.77 for March departures and $59.00 for April through December departures. Fares subject to increase depending upon the number of passengers booked on each flight. The total cost of seats contracted for is divided evenly amongst passengers booked with a maximum increase of 20% ($586.80). The charter will be concelled if the pro rata charter increases by more than 20% over the minimum pro rata charter price. TIA is a U.S. Certificated Supplemental Air Carrier.

GOOD BOOKS?

CHINESE CALLIGRAPHY: ITS MYSTIC BEAUTY . . . Offering a panoramic view of Chinese calligraphy from 2000 B.C. to the present, this unparalleled book presents beautiful specimens of calligraphy accompanied by brief, succinct descriptions. A treasure for all who enjoy fine art, by T. C. Lai.
☐ $8.50

Chinese Communist Society: The Family and the Village. . . . unique studies dealing with changes in Chinese village society under the impact of revolution, by Prof. C. K. Yang.
☐ $3.95

T'ANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.
☐ $4.50, hardbound

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA . . . gives an account of the civil service examination system of Imperial China. It contains a facsimile reproduction of a successful examination script (with translation) and some beautiful specimens of calligraphy. By T. C. Lai.
☐ $5.00, hardbound

CHINESE POETRY . . . Translated by T. C. Lai, with monotype prints by Y.T. Kwong.
☐ $5.00

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of "China's Picasso," with 80 black and white, 16 pages of color illustrations. Trans. by T. C. Lai.
$12.00

THE GREAT ROAD, The Life and Times of Chu Teh. . . . more than a biography, this book written by Agnes Smedley illuminates for us the whole vast complex of Chinese revolution.
☐ $3.95

How to Cook and Eat in Chinese. . . . "There is not a dish in its pages which an American housewife cannot produce, without qualms. . . ." by Buwei Yang Chao.
☐ $1.95

The Dream of the Red Chamber. . . . "Beyond question one of the greatest novels of all literature," with woodcut illustrations, Grosset Universal edition.
☐ $3.45

CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.
$3.95

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME .....
(please print)
ADDRESS .....
CITY .....
STATE ..... ZIP .....

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

江月桂任民政廳長
鄧慈姬任大學校董

Lily Fong, a former college lecturer, was elected last week to the University of Nevada Board of Regents. Fong vows to work for the future development of the university system and to broaden the scholarship and endowment funding programs for students.

Secretary of State FONG

鄧慈姬女士。（右）
與江月桂博士

上週加州普選，華裔江月桂博士獲選爲民政廳長，得票數目，遠較其共和黨對手范金浦爲多，這一次選舉的勝利，不是容易得來的。在初選時南加州民主黨候選人既有錢又有不少票數，使一般觀察家咸認江博士獲選機會不大。她在初選勝利後，遇着藉藉無名的范金浦，本來以爲大可平安無事，可是政治活動常是骯髒的，范氏不和江博士辯論政見，却不擇手段向江博士作人身攻擊，而且到處取笑江博士爲「坐廁所板上任的廳長」。加州選民對江博士的信心不爲這種競選手段所搖動，大多數投江博士的票，這是我們深爲喜悅的。

我們希望江博士把她在亞縣教育局及加州議院任職時的服務熱誠帶進民政廳去，也望她能堅守接近民衆的諾言。華埠居民向來尊重在政府中任高職的華裔，江博士任民政廳長後，少不了增多了與僑社的交往。我們希望她能在這一個四分五裂的華埠中發出和平合作的呼聲。

在內華達州的普選，鄧慈姬女士競選該州大學校董席以九千二百餘票獲勝。鄧女士是商業中心實業家鄺宗舜的夫人，是亞省商人鄧春慶先生的女兒。我們對她的仰慕，是因爲她向來致力社區的工作，捐錢出力，不遺餘力。這次競選，在選區中家家拍門訪問選民，前後兩次。這樣不分種界深入民家的精神，是我們所有華裔要學效的。我們希望她在這四年任期內以超卓的政績爲內州高等教育服務，也就是爲華裔爭光。（光）

＊普選結果

本月五日之普選，民主黨在各地都作壓倒性勝利，加州州長布朗二世擊敗富羅奈膺選，現任民主黨國會參議員昆士頓，亦壓倒共和黨的李察遜獲得連任。州上議員戴戊利擊敗夏馬被選爲副州長，亦爲加州黑人任副州長之第一人。華裔江月桂，遠勝共和黨對手范金浦，榮膺民政廳長，成爲華裔第一位民政廳長。當選財政廳長的是安勒，審計廳長是高利，檢察廳長是楊格（明年州府中唯一共和黨高官）。

州提案獲通過者有第一、二、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、及十三等案，否決者有第三、十四、十五、十六、十七等案。

市提案除E、F、L三案外，其餘獲多數票通過。

維多利亞吳夫人，前曾在廣福生與萬生等殯儀館服務，現在失打街一一二三號賀士達殯儀館工作，本着過去爲華人社會服務精神，更加努力爲僑社效勞。

事實上，賀士達殯儀館具備較多種類服務，任由選擇，每日廿四小時。

電話：四七四—二九〇〇接洽

Halsted & Company
Funeral Directors
Since 1883

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
京雅
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

短聞

＊國內航綫機票漲價百分之四

民用航空署批准，美國境內飛機客票價增加百分之四。

國內機票漲價，將自十一月十五日起生效。但南方公司自一日起實施漲價，其他公司因爲行政目的，要求自十五日起漲價。

民航署原先核准的因石油危機臨時增加的百分之六票價，現在核准變成爲永久性質。此種臨時加價原定於十月卅一日滿期。

＊糖價繼續上漲

經濟專家分析，在本年十一月底時，五磅裝的白糖，將漲價至二元七毛五仙，明年初可能繼續上漲。在本年內，白糖的零沽價格已狂昇四倍之多，由五磅裝七毛九仙增價至二元五毛。

＊加大學生增加

雖然進入大學供讀的費用，近年來劇烈上升，但加省的大學學生人數，却有增無減，據季中，加大九家學校，共有學生十二萬二千四百三十六人，較去年同期多出三千五百二十七人，除下技利及李華曬校舍學生人數下降外，其餘七家學院及本市加大醫療中心的學生，均大爲增加。

＊國外聖誕郵件應提早寄出去

雖然聖誕節距今尚有數十天，美國郵政服務處已向市民呼籲，盡早寄出前往海外的信件及包裹，以趕及聖誕節之前送抵目的地，其中尤其以寄往遠東各地的郵件，更須提早寄出。至於國內的郵件，亦應在十二月初寄出，以免造成聖誕節郵件，堆積如山，無法及時送遞的後果。

＊不管束養狗被罰

三藩市畜類管理委員會鑒於不少市民養狗而不加管束，讓其隨處行動及撒屎等違法行爲，現特印就投訴表格，以備受騷擾之居民索取填寫投訴狀，向該委員會投訴。

如果一條狗被人投訴數次，該案案件將由檢察官起訴該狗主人，凡不將狗繫以鐵鍊，而讓其隨街亂跑，主人會如讓狗隨地撒屎，最高罰款可達五百元。該委員會人員希望各養狗居民約束其狗，以免觸法。

＊亞商銀行職員增

三藩市人權委員會發表報告稱，近年來三藩市各銀行僱員中亞洲商職員人數自一九七〇年以來，已增加百分之五十。

該報告書指出，在三藩市十九家銀行中，亞洲商職員人數已增加百分之二十，而其他少數民族僅佔百分十八。

看好書！

劉紹銘編「台灣本地作家短篇小說選」—有陳若曦、七等生、王禎和、黃春明等代表作，並有五篇參考資料，是愛好文藝讀者不可錯過的一本好書。（一元三角半。郵雜費二角半）

「北京十二年」—西園寺公一著，作者長住北京十餘年，對北京近年事物有親切詳盡的描寫。（一元二角半。郵雜費二角半）

「唐宋名家詞選」—選唐五代詞二十五家一百五十三首及宋詞六十九家五百五十五首。兼收若干七言絕句體及作家傳記，所選作品，尤以能代表某一作家的作風或久經傳誦者爲準。全書三二四頁。（一元四角半。郵雜費二角半）

「舞劍談」—項莊著。作者爲著名雜文作家。每一短文有如利劍地戳破。舞劍談中每一篇文章都有强烈的生命力。（一元七角。郵雜費二角半）

「中國歷史講話」—林蓮著。以通俗易懂文字，趣味的實例，說出中國數千年文化歷史傳統。爲美國華人教導子女不可缺的一本參考書。（二元二角半。郵雜費二角半）

「江南行」—鄭家鎮畫集。爲鄭氏江南旅行寫生之作。蘇州園林池館，西湖綠柳風荷，太湖浩瀚煙波，均盡入册中。尤以水墨速寫，氣概磅礴，眞名家手筆也。（每册三元半，郵雜費二角半）。

「中國山水記遊」—陸無涯畫集。收集二十年來中國名山大川名作近五十幅，多附畫記文字，使欣賞者更能增歷史認識。彩色印刷，送禮佳品。（每册減售三元七五，郵雜費二角半。）

＊　＊　＊

優待讀者，一次函購四本，不收郵雜費。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

小朋友最愛讀

小明小明數一數

劉池光作

滿月的故事

這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等二角）

精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精型

殘廳琴麗堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外理想食府
歡迎僑胞惠顧

＊讀者注意＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身專營餐館碗碟

不銹鋼長碟圓碟均有

現貨齊備　全美批發

波城飛絮（下）

闖宇

波城有一個大衆公園，離華埠不遠，算是名勝之一。這個公園雖然沒有甚麼大氣魄，但也還算精緻。星期天並有免費音樂廳，草坪上，市民們一面在晒太陽，一面在聽音樂，倒也優哉悠哉。

公園有人工小河，橫過一道彩橋，結構精美，是拍照人採景的熱門地點之一。河上有天鵝艇，載乘客遊河。這種天鵝艇也許只有波城才有，船頭作天鵝型，孩子們最喜歡坐。

華埠的老人是這公園的常客，但據說月來治安不良，白晝搶刦的案件不斷發生，坐在公園的老僑都有戒心。他們常向同伴勸告，如果長椅上有陌生的單身青年坐下來，你該立刻起身走開了，否則一張小刀會從那青年身上拔出來，威脅着把你身上財物搜清。

在各大城市中，波城的治安算是比較好的了。最低限度華埠沒有受到不良華人青少年的騷擾。有些商店還營業到午夜十二時，而「僑聲音樂社」也在深夜奏音樂，唱粵曲，一派昇平現象。

但這現象是否會繼續維持下去呢？這可難說了。從老僑口裏的「公園驚魂」事件來看，波城恐怕也非安樂土了。

波城華埠樓宇簡陋，和紐約的華埠差不多，街道也窄狹，有些中文告示寫着「知這是甚麼意思，但當你發現這告示只是在華埠才有時，便也思之過半了。

不過，另有一個名詞叫「自由運動」的，如果沒有下面一句「日夜照常」，你一定以爲波城華埠的進步，會超越過任何一個城市，但把這「運動」和「日夜照常」聯想，你便會作會心的微笑，欽佩中國人的高度幽默了。

佳麗河畔

波城前臨查里士河，由哈佛橋過去便是文化城——劍橋了。紐英崙各省是美國的文化發源地，尤以哈佛大學爲最老資格。中國老輩留學生，也大部份集中在這個文化區，對於查里士河他們是熟悉的，並以國音譯了一個很動聽的名字叫「佳麗河」。

佳麗河畔，在波城這一面的是波士頓大學；在劍橋一面的是麻省理工學院，這家馳名全球的大學；以功課吃重，學生水準高見稱，成立於一八六一年，主要學系有航空、電機、機械、原子、建築、衛生等工程系科及都市計劃，工業管理等。校風嚴肅，圖書館設有卡位，學生看書看倦了可以在那裏睡覺，其苦學作風和哈佛的自由作風恰成一對照。

從「麻工」到哈佛去很近，由於這家大學歷史悠久，人材傑出，在美國幾乎形，尤其是在甘迺迪總統時代，這系出了許多「風雲人物」呢！

哈佛創於一八三六年，主要學系有法、醫、神學、教育、建築、工商管理、公共衛生及藝術科學院等。校園廣闊，但以十九世紀的舊建築物爲多。

哈佛方塲是校園的中心，這個方塲可以說得上是「麻雀雖小，五臟俱全」，也是哈佛最繁盛的地點。

一家著名大學可以從圖書館看到其氣象。哈佛幾個圖書館藏書共達六百萬册之多，是世界各大學藏書最豐富的一家，其中還附設一家燕京圖書館，收藏中日圖書，以中文書籍而論，除美國國會圖書館外，以這裏爲最多，我便從那裏找得一本「關氏族譜」，化十一塊錢把它複印了一本。

其次，哈佛的幾個博物館也珍藏了許多有價值的東西，如阿加賽斯博物館，皮勃地考古博物館，福格藝術博物館等，在學術界上都很著名。

其中植物博物館則陳列了舉世珍品「玻璃花」，是由德人布拉茲加父子合作手製的，全部共有玻璃花標本一百六十四種，製作者費時達半個世紀。

你要遊劍橋，一天半天是不夠的，作爲一個匆匆過客，我知道「時不與我」，尤其是波城古蹟如此之多，非看一個星期不可。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
INSURED

通貨膨脹投機無益
應付物價儲蓄爲宜

龐大的資產保證存欵的安全
忠誠的服務滿足儲戶的需要

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

回顧之理由

一套正視第二次世界大战期間日裔美籍民被逐及拘監集中營之電視片。

日期：十一月十四日（星期四）
下午七時半

4
KRON-TV
7:30 P.M.
THURSDAY
NOVEMBER 14

吳健雄博士獲傑出科學家獎

Prof. Chien-Shiung Wu

哥林比亞大學物理學教授吳健雄博士，最近受工業研究雜誌推選爲本年度最佳之科學家，爲女性獲得此項榮銜之第一人。

吳博士以一九一二年出生於中國，現年六十二歲，於物理研究極有心得，其所發明之物理定律，久爲科學界所稱譽。

吳博士執教於哥林比亞大學已廿九年，且於一九五八年間，曾受美國科學院甄選爲該院院士，前年（一九七二年）更承哥大擢陞爲物理特別講座教授。目前博士正致力於原子學及核子物理科學之研究，明年將晉任美國物理學協會主席，亦即開女性榮任該項職務之先河，爲女性於科學界創下一項光榮之紀錄。

善用時間

一個人的學業與事業成就、健康、家庭生活、社會關係等，和他的是否善於支配時間有極大關係。

一個性情懶散的人自然往往有閒暇的時間；可是求知欲或事業心強的人却往往感覺時間不夠，整天忙碌，還有許多事顧不得做。由於專心於學問或事業，往往忽略了健康、家庭生活與社會關係；而過分注重社會關係的人，往往又在其他方面有所忽略。即使是就專心學問或事業的人而言，也往往視其是否善於利用時間和支配時間，而使其成就大有差異的人並不比前述的人更忙，甚至還較有餘暇，却能得到更多的成就。偉大的領袖人物能夠日理萬機，一切工作還處理得井井有條，偉大的作家能寫出大量偉大的作品，固然基本上要靠其個人的聰明才智，敏捷的反應、組織及決定能力，以及高效率的做事方法，但也要靠其善於支配時間的能力。

一個不善於支配時間的人，不僅忙不出所以然來，而可能因工作過忙，心情過於緊張而沒有鬆懈的時候，缺乏與家人相處，正常的社交與消遣、運動，而染上胃或十二指腸潰瘍、高血壓、心臟病等，終日精神不振，而使工作效率更爲減退。因此最重要的一件事，是每天、每週甚至更長的期間，將時間預作適當的安排，俾有時間作一切應該做的身心兩方面活動，保持身體的健康、精神的旺盛與心理的平衡率。最忌的是時常胡思亂想，既得不到充分休息，也不能集中精神工作。

美國一位研究時間利用的專家，「時間陷阱」一書的作者麥肯錫最近接受「美國新聞與世界報導」雜誌專訪時指出：一個成功的人會經常有計劃地安排在某一期間必須完成的長期或短期目標；任何可能阻止他達成那些目標的事，均被列入浪費時間的項目。反過來說，浪費時間的因素中包括沒有工作目標，各事的輕重緩急及截止時間決定失當，喜歡做白日夢，拖延躭擱，不知道甚麼時候應拒絕做某些事。他還認爲電話、不速之客、不必要的會議是最浪費時間的事。

善於利用時間，還須培養由一件工作轉換到另一工作或休息時，立即能予適應的能力。這一點通常可藉多運動，以袪除疾病不適、疲

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang
Funeral Corp.
MORTUARY
11 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

少棒拒外隊參加

（賓州威廉斯堡訊）美國世界少年棒球賽主辦當局前日宣佈在明年開始少棒準決賽及錦標賽將只准美國國內及美屬地區的球隊參加。

該項宣佈顯然是用來排斥來自國外參加比賽的球隊。最近四屆冠軍都由台灣少棒隊奪得。此外日本及墨西哥勁旅亦曾多次奪標。少棒總部一位發言人說這項政策改變是少棒董事局的決定。他說美國少棒組織基本上是地區性質的，外來球隊遠涉重洋來參戰及在海外國家引起的民族主義的情緒是導致政策改變的原因。

世界少棒錦標賽在一九四七年開始比賽現已有二十七年歷史。自一九五七年及一九六八年起則有二十隊外國球隊參加競賽。美國本土各地有近萬少棒球會組織。

新規例只准四隊美國本土地區的優勝隊伍參加爭奪少棒冠軍寶座。但地區錦標賽仍將在加拿大、遠東、歐洲及拉丁美洲各地區繼續舉行。

青棒及青少棒錦標逐鹿將不受少棒政策改變的影響。

據悉，台灣的體育當局對美國的決定表示遺憾。棒球體育會主席謝國昌請美當局重行考慮云。

評少棒排外議決

世界少年棒球賽主席彼得麥高雲前天宣佈明年的球賽不再歡迎外國球隊參加。

我們都知道來自台灣的少棒球員在過去六年內奪標五次，自七一年以來連續四年保持不敗紀錄，這無疑會引起其他各隊的羨慕和嫉妒，很多美國人尤難容忍在這向被認爲是美國的運動中，美國各隊竟敗於外國隊手中，少棒主持人也曾對華人觀衆捧場時所帶來濃厚的政治氣氛表示不滿。我們也難明白爲什麼台北的官員這幾年來看不出別人的反感。

我們認爲在青少年間發展球類運動是件好事，可是却不同意像少棒球賽這樣的向青少年們鼓吹「錦標」思想。我們對少棒隊員選擇過程和訓練方法程序也有一些不同的看法。

可是我們認爲世界少棒最近這決議是針對台灣球隊而發的。所謂「世界」少棒賽而不歡迎國外球隊參加固然可笑，少棒賽負責人公開的嫉妒好手，只會顧及自己的荷包和「公共關係」，只會進行見不得人的政治活動是可恥的。（劉池光）

預告

最近余卓雄牧師和三十三位華僑青年，組織了「無盡信心」合唱團到遠東去作旅行佈道，回來寫了「中國人、外國人、世界人」。這不是誇耀聲色犬馬的遊記，是一篇描寫現代人對生命探討的報告文學。這一班青年人不但嚮往那祖先來自的東方；更忠於信仰上的感動，那三十五天的經歷，反映了人類今天的痛苦與希望，並不虛構渲染，而是真實誠摯的見証。

中國人、外國人、世界人

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

LARGE SELECTION BURMA JADE BANGLES.
VALUES TO $300. SPECIAL SALE `$49.95 EACH.

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待　新張期間　欵靚價廉　金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

信託儲蓄貸欵會

華埠分行

通貨膨脹與國家興亡　匹夫有責

福特總統所提之十二條指示

通貨尚未平定　吾人仍須努力

（一）平衡家庭預算　（二）延擱無謂借欵
（三）多多積習儲蓄　（四）處處節省源能
（五）商家不亂加價　（六）買物要打算盤
（七）合作增加生產　（八）互助減省人力
（九）自耕自作自給　（十）一切廢物利用
（十一）不妄暴殄天物　（十二）保持身心康健

（此與本會一向主張不謀而合）

副總經理兼分行經理　胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時　星期五上午九時至六時　◆電話◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager

金山客批世情

超磅解聘

西方航空公司一空中小姐體重增加四磅，爲僱主解聘。

金山客曰：坐飛機行李「超磅」，另收費用，難怪空姐「超磅」而被解聘矣。

獨立黨

美國民意測驗，民主黨人最多，共和黨退居第三，獨立份子佔第二位。

金山客曰：該「獨立黨」是否以「獨立宣言」爲政綱？

矇查查發達

芝加哥一盲人，經營實業致富。

金山客曰：亦屬「矇查查發達」者歟？

通貨膨脹溯源

意大利科學界發表研究所得，近年婦女生產，女嬰多於男嬰。

金山客曰：世間增加「千金」如此之多，難怪通貨膨脹矣。

大日本・小東京

在羅省市府中心邊緣之「小東京重建計劃」，日本人已斥資興建。

金山客曰：日本人向來自大，爲何在「大日本」國民主持之下竟有「小東京」？

又　曰：更名「賽東京」似爲更佳。

得啖笑□□□ 現場錄音

無名氏

善翁：我而家寫咗一萬銀支票送俾你地醫院做慈善經費。

院長：咁慷慨眞係難得，不過你張支票重未簽名嘞。

善翁：唔駛簽啦，你寫「無名氏」捐嘅唔係得囉。

短聞

＊三教授談訪華觀感＊

三名最近到中國訪華的加州大學教授將聯同在本週六下午一時在卜技利加大的國際學舍大禮堂談訪華見聞及心得。陳省身談中國數學研究的現狀，田長霖談中國工程教育與研究，及沈元壤談中國科技見聞。

＊中華文化基金會選出新董事局＊

中華文化基金會董事局前日舉行普選，在三十六名候選人中選出十八名新董事。獲選者包括華埠知名人士劉貴明律師，麥禮謙、胡新、余柳金、譚松健夫人等。

＊嚴泮欣出掌中華＊

中華總會館總董一職已由陽和主席嚴泮欣接任。上週由卸任總董黃育邦辦理移交手續。此外，陳樹槐連任書記，郭迪帆連任核數。

＊企曉公司投得擴建東華合同＊

本市企曉建築公司上星期以四百〇二萬元低價投得承建東華醫院新診所中心的合同。另有兩間公司參加投標，但投價較企曉爲高而落選。

投標儀式由東華醫院當局主持並由聯邦及州府官員在場監督。

醫院董事局樓務主任鄭國鵬說建築診療中心的實際費用，可能會比企曉投得的價目爲低因爲醫院打算節約及把興建工程簡化。東華醫院獲舍路一銀行低息長期貸款五萬元支付建築費用及購買醫療設備儀器。

＊社區大學區辦免費英語班＊

社區大學教區主辦免費英語會話班，用電視教授。每逢星期一、三兩晚晚上六時至八時上課。可在上課時間前到愛第街七五〇號報名。

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco　Phone: 982-6085
十一月十四日起映
大鑼大鼓
古裝歌唱
三年一哭二郎桥
任劍輝　梁醒波
白雲仙　任冰兒　主演
時裝歌唱
一年一度燕歸來
芳艷芬　梁醒波
新馬仔　鄭碧新　主演

SAVE BY MAIL
WE PAY POSTAGE
YOU SAVE ALWAYS
5¼% - 7½%
華美聯邦儲蓄貸款會
EW
EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
95 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213)489-5300
INSURED
LA
CHINATOWN

SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 45 • NOVEMBER 13, 1974 • 20 CENTS

公元一九七四年十月三日。第八卷第四十五期

In this issue:

March Fong Victory

Self Help Gets $25,000

KQED Strike Analysis

Alice Yu Interview

基辛格將訪北京
周書楷活動美京

十一月十一日華盛頓與北京同時宣佈基辛格國務卿將於美蘇元首會談後在十一月廿五日訪問北京。

此次是一九七一年七月基氏密訪北京後第七次的訪問，觀察家認爲訪問日期與中蘇關係有關。莫斯科近日提出要與北京互訂不侵犯條約，北京方面對此事亦有評論。基氏在美蘇會議後急欲訪華，似有向北京報導會議過程，使北京對美蘇修好有所諒解。

國務院發言人稱元首會議地點在鄰近中國東北的海參威，但北京對此並無抗議。

基氏去年十一月曾訪華，當時與中共主席毛澤東有一個長時間的會談，並多次與周恩來總理談話。現因周氏有病在醫院療養，基氏會談的對象將會是副總理鄧小平。鄧氏曾在四月參加聯合國大會時在紐約與基氏會面。基氏會後曾對記者說：「鄧小平在說話時表現他是一個有實權的領導者。」

國務院官員未透露基氏此行任務。觀察家認爲除美蘇關係外，基氏可能與北京達成有關下列協議：(一)兩國債權問題，(二)以「最惠國」減收海關稅收，及(三)福特總統對台北的政策。

台北對基氏再度訪北京十分關切，上週已派前駐美大使及外長周書楷飛美京進行活動，希望基氏訪華時不作有損台北的決定。

FORD GREETS RETURNING HENRY KISSINGER

台灣入超十億美元
香港銀行屢增利息

台灣因外貿繼續出現赤字，故各界已呼籲政府應將新台幣貶值百分之五以上，以謀補救。

台灣本年度自一月至九月份之出口額，較去年增加百分之三十七，總數共爲美金四十三億元，惟入口額則增加一倍以上，總數共爲美金五十三億元，入超達十億元之巨。

行政院長蔣經國曾建議工商界加强合作，開闢海外市場，提高產品素質，並盡量減少外貨輸入，以期消彌外貿上的赤字，至於貶低幣值，蔣氏則避而不談。

台灣對外貿易，以與日本間所出現的赤字爲最高，故有人建議限制日貨進口。惟台灣工商業所需之機械及原料，百分之九十須靠日本供應，若限制日貨進口，深恐未見其利，先受其害，故亦終非良策。

對此日益惡化之外貿情勢，台灣政府正在力圖挽救。最近外貿部已宣佈輸往外國之貨物，毋需標明「中華民國製造」字樣，以適應多方之政治環境，爭取更多之海外市場，增加外貿的收入。

★ ★ ★

最近香港以中國銀行爲首之大陸銀行，盡量提高人民幣定期存款之利率。六個月之定期存款，週息由四厘半改爲七厘，一年定期存款自五厘七五提升至八厘，二年之定期存款，則由六厘二五改爲八厘二五。查目前其他銀行之港幣定期存款，表面上利率尚比大陸銀行之人民幣存款爲高，六個月及一年期皆爲九厘七五，但人民幣存款，無需繳納香港政府地方所得稅，故實際上，相差尚不及一厘之零三點五。

際此世界各地之銀行，紛紛相繼降低利率，而香港的大陸銀行却將利率提高。蓋鑒於利率和其他銀行相差過巨，雖幣值安定，亦引不起存戶的興趣，去年各大陸銀行之人民幣存款額，爲美金二億元，因利率低，最近存戶多於存款到期時，即提取而改存其他銀行，致存款額急速下降，故大陸銀行不得不將利息提高，以爭取存戶。

人民幣與港幣的兌換率，經常更改，但起落不大，以去年而言，人民幣對港幣下降百分之四，而港幣對美元的兌換率爲告趨高（目前人民幣三角九分兌港幣一元，兌美元則爲兩角），於此見可人民幣之幣值雖然安定，但亦非絕對不受世界性通貨膨脹的影響。

再從大陸銀行提高人民幣存款的利率這一點看來，可能國內批林孔的熱潮已告緩和，當局又開始注意外貿與及金融的諸般問題了。（譯自遠東經濟評論）。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102